

A People in a Place, Week 11: The Aroma  
2 Corinthians 2:14-17  
October 7/10 2021

一个地方的一群人 第 11 週:馨香之气  
哥林多後書 2: 14-17  
2021年10月7日, 10月10日

Offering 奉獻  
Message 佈道

- For the past couple of months we've been looking at two letters written by the apostle Paul to the church in the city of Corinth. 過去的兩個月我們一直在讀使徒保羅寫給哥林多教會的兩封信。
  - These are called the Corinthian letters. 這就是哥林多前書和哥林多後書。
- It's a series we've called "A People in a Place" and we've talking about what it looks like to LIVE OUT the way of Jesus in a particular location. 它是我們'一個地方的一群人'系列的一部分, 而且我們討論到在特定的地方怎樣活出耶穌基督的道路。
  - Particularly, in complicated places, or complicated cultures, like ours. 尤其是, 在錯綜複雜的地方, 或者錯綜復在的文化中, 就如我們現在。
  - Now, next week we are beginning a new series in the book of Ecclesiastes called, Vapor. 下一週, 我們會開始新的系列, 講一講傳道書, 又稱, 虛空。
  - And I'm really excited about what we're going to discover together. 我非常期待我們下週的一起探討。
- But, today I want to bring this series in for a landing. 但今天, 我希望能把現在這個系列結束。
- If you've been with us, you know we've tackled these letters a little differently. 如果你一直跟著我們學習, 就知道我們用了不同方式來講這兩封信。
  - Rather than move through them verse by verse like I often do, we've jumped around. 我不是一句一句的按著章節來講的, 反倒是這裡一點那裡提一句。
- So the question was, "Where do we end this series?" 所以問題就來了, "哪裏是這系列的結束?"
  - Is there something, a picture, a word, a sentence that stands out, that could serve as an exclamation point for all that we've looked at. 有沒有一個畫面, 一個字, 或一句話, 非常明顯的做為我們都期待的重點精句結束呢? 有的。
    - And while there are a number of things we could choose, I want you to point you to 2 Corinthians 2:14-17. 雖然有不少經節可選, 但我想指出哥林多後書2:14—17 為精華重點。
      - If you have a bible you can open to this. 如果你有聖經, 就翻到那裡。
  - And while you do, let me say that I think this speaks volumes about how to BE the people we are called to be, in the location God has placed us in. 同時, 我想說這段經文說明了, 在被神擺放的地方, 我們成為被神呼召的子民, 是多麼的重要。
  - Let's read together: 來, 我們一起讀:

[2 Corinthians 2:14-17](#)

But thanks be to God, who in Christ always leads us in triumphal procession, and through us spreads the fragrance of the knowledge of him everywhere. 15 For we are the aroma of Christ to God among those who are being saved and among those who are perishing, 16 to one a fragrance from death to death, to the other a fragrance from life to life. Who is sufficient for these things? 17 For we are not, like so many, peddlers of God's word, but as men of sincerity, as commissioned by God, in the sight of God we speak in Christ.

哥林多後書2:14-17

14 感謝神，常率領我們在基督裡誇勝，並藉著我們在各處顯揚那因認識基督而有的香氣。15 因為我們在神面前，無論在得救的人身上，或滅亡的人身上，都有基督馨香之氣。16 在這等人，就作了死的香氣叫他死，在那等人，就作了活的香氣叫他活，這事誰能當得起呢。17 我們不像那許多人，為利混亂神的道，乃是由於誠實，由於神，在神面前憑著基督講道。

- There are two pictures presented to us here and both of them are meaningful. 這裡有兩個畫面展現在我們面前，而兩個都有意義。
  - One affirms. 一個是確認。
  - The other informs. 一個是陳述。
- FIRST, Paul says "Christ always leads us in triumphal procession." 首先，保羅說，“基督常率領我們誇勝。”
- That's picture torn from the pages of the Roman playbook. 這一個畫面是對當時羅馬人的認知的脫節。
- When generals had returned from war in the Empire, there would be victory processions in the city streets. 當統帥從戰場返回帝國的時候，大街小巷都會有歡迎儀式。
  - The victory and power of the empire would be on display for all to see. 其勝利和帝國的強大都會展示給世人。
  - You can probably imagine that kind of parade. 你可以想像那樣的遊行。
- Well, Paul says, because of Jesus, we move through our days like those generals move through the streets. 這裡，保羅說，因為耶穌，我們每日所行就如同統帥行在遊行的街上。
  - There's victory we have experienced. 我們已經，經歷過得勝。
  - We are, as he says in Romans 8, "MORE than conquerors". 我們，如同他在羅馬書第八章所說，"不止是得勝者"。
- BUT, the SECOND picture is the one I want to focus on for a moment, because it's a beautiful one and interestingly, it's drawn from the same event. 但是，第二個畫面才是我想花些時間講講的，因為它很美，而有趣的是，它是來源於同一經歷。
- He says that Jesus, through us, "spreads the fragrance of the knowledge of him everywhere." And, that, "we are the aroma of Christ to God among those who are being saved and among those who are perishing." 他說，耶穌，通過我們，“在各處顯揚那因認識基督而有的香氣。”而且，“因為我們在神面前，無論在得救的人身上，或滅亡的人身上，都有基督馨香之氣。”
- See, when these victory processions happened, there would often be incense burning as they moved through the streets. 可見，當這些勝利歸來的遊行開始時，通常會有人沿街燒香歡迎。
  - And they would put the spices from the conquered lands on display. 而且他們會把從征服之地獲取的香料奉獻出來。
  - And some people would scatter garlands of flowers along the parade route. 又有人把一串串的鮮花擺放在遊行路線上。
- SO, this procession was F R A G R A N T. 所以，這種儀式是充滿香氣的。

- Sort of like this...(Incense) 大概是這樣的…(香火展示)
- Where the processional went, the aroma followed, and even lingered after it had been there. 所以遊行到哪裡, 香氣跟到哪裡, 遊行過去了, 香氣還環繞不去。
- So, when it comes to being a particular kind of people in a particular kind of place, Paul says, it's like "THIS". 當我們回到成為在特定的地方成為特別的人, 保羅說, 這就應該像'勝利遊行'
  - You move through your days like this. 你要像這樣生活。
  - You leave a fragrant aroma. 你留下馨香之氣。
  - There's something pleasing you bring to the places you go. 總有愉快的東西留在你去過的地方。
- And this answers one of the biggest questions people ask. 這也回答了人們常常問的重要問題之一。
- One of the repeated themes I've heard over the years is the desire that people have to know God's will for their lives. 我這些年常常聽到的話題就是, 追求在我們生命中的神的意念。
  - This is a big one. 這是很廣的話題。
    - How do I know God's will for my life?" 我怎麼知道神對我的生命的意願?
- There are countless sermons that have been preached on this. 有無數的關於這個話題的講道。
  - There are thousands of books that have been written on this. 有無數的關於這個話題的書作。
    - Personally, I've had this conversation hundreds of times. 我個人而言, 就曾有過關於此上百次的談話。
  - "How do I know what God wants, for my life?" "我怎麼知道神對我的生命的想法?"
- I've especially heard this around certain decisions that people are making. 我尤其聽到人們在做特別的決策時常常如此說。
  - Decisions about school, 關於學校的選擇,
    - About work, 或關於工作,
      - About dating, 關於約會,
      - About marriage, 關於婚姻,
      - About where to live, 關於在哪裡安家,
      - About what to drive, 關於開什麼車,
    - You get the point. 等等, 你明白的。
- If the decision seems big enough of a deal to ME, or to You, THEN we want to consult God on it. 如果一個決定對我, 或你, 來說太過重要, 我們就會想詢問神的意願了。
  - Should I? 我該這樣?
  - Or, shouldn't I? 我不該這樣?
    - What's God's Will? 那, 神的意願是什麼呢?
- Well, I happen to know. 嘿, 我碰巧知道。
- How do you determine God's will for you life; in other words, how do you, (and I'll use a big Christianity sounding word), how do you DISCERN the will of God? 你怎麼知道這是神在你生命中的意願, 換言之, 你怎麼, (我用一個基督教正式的用詞)辨別神的意願?
  - Well, I'm glad you asked, because I actually know the answer. 好吧, 我很高興你這麼問, 正因為我事實上知道答案。
- Here it is. 這答案就是,

- This is his overarching, far-reaching, life-changing, plan-altering WILL for YOUR life: 這就是他的包羅方方面面的, 遠遠涵蓋的, 改變生命的, 改變你的計劃的意願:

**God's will for your life is to be the aroma of Christ.** 神的意願就是你的生命成為基督的馨香之氣。

- You say, “No...Brad, come on. I want to know what God's will REALLY is for my life.” 你會問, “不是, 布萊德, 聽我說。我想知道神的真正對我個人的意願。”
  - Give me a tool I can use. 有沒有什麼工具我可以用。
    - How do I make tough decisions? 我怎麼做比較棘手的決定?
    - How do I interpret life's events? 我怎麼明白生命中發生的事?
    - How do I know God's will? 我怎麼知道這是神的意願?
- And I'll say it again. 而我要再說一遍。
- God's will for you life, and my life, is that we would be so much like Jesus, that in the places we go people would get a whiff of him. 神對你的生命, 對我的生命的意願, 就是我們活出耶穌, 在我們所到之處人們都能從我們身上感受到耶穌的味道。
- And the only way that's going to happen is if we become, LIKE HIM. 而唯一能使這事發生的方式就是, 我們越來越像耶穌。

## Christine

- There are explicit references that make this clear. 關於這一點聖經裡有很多清晰的內容可以幫助闡明。
- I want to just give you ONE, really good one, before moving on. 在我繼續往下講之前, 我在這裡給出一個例子, 一個非常好的例子。
- It's Romans 8:29. Check this out. 那是羅馬書8:29。大家來看一下。

### Romans 8:29

**For those whom he foreknew he also predestined to be conformed to the image of his Son, in order that he might be the firstborn among many brothers.**

#### 羅馬書8:29

因为他预先所知道的人、就预先定下效法他儿子的模样使他儿子在许多弟兄中作长子。

- There's a lot going on in this single solitary verse, but let me focus on what applies to this conversation we're having now. 在這單獨的一節的經文裡包含了很多信息, 讓我們先把注意力放在和我們正在討論的有關部分上。
- You can basically sum up the first part by saying, “Those that know God, those that have had their eyes opened, those who understand who he is, those people are to be CONFORMED to the image, the likeness, the model, of his Son. 對於第一部分, 你基本可以總結成: “那些認識神的, 那些眼睛已經睜開了的, 那些知道他是誰的, 他們已經被確定可以有他兒子的形象, 與他相似, 有他的模樣。
- In other words, your life, begins to look like, whose life? 換句話說, 你的生命, 開始看起來像, 誰的生命?
  - His life, right? 他的生命, 對吧?
  - Your life, looks like his life. 你的生命, 看起來像他的生命。
- And if you life LOOKS like his life, then that means you'll leave the aroma of Jesus wherever you go.

如果你的生命，看起來像他的生命，那麼在你經過的地方也會留下耶穌的香氣。

- Which, by the way, is SO life-giving. 這也就是，可以這麼說，非常像是要把生命給出去。
- It can be hard to make sense of our journey, right? 這對於我們想到自己的人生道路來說不好理解，對嗎？
- It can be difficult to make sense of the circumstances of life, of school, or the work. 這對我們在意的生活環境，比如，學校，工作，理解起來也有困難。
- BUT, if you come to the place, where you genuinely accept this truth, and you start living this reality, then... 但是，如果你到一個地步，你真心接受這個真理，並且在現實中活出來，那麼...
  - The tough decisions become much easier, 艱難的選擇變得容易很多，
  - The understanding you have about life, it becomes much clearer. 你對生命的認識也變得清晰。
- What's my role in this? 我在這裡扮演的是什麼角色？
- How am I supposed to respond to this, or that situation? 我在這樣或那樣的情況下該怎麼回應？
- Well, what's it look like to be a pleasing aroma? 那麼，令人喜悅的馨香之氣是怎樣的呢？
- Does God care about whether or not... 神對以下的事在乎嗎？
  - You go to this school or that school? 你去這所學校還是那所學校？
  - Take this job or that job? 做這個工作還是那個工作？
  - Marry this person or that person? 和這個人結婚還是那個人結婚？
  - Live in this neighborhood or that neighborhood? 住在這個社區還是那個社區？
  - Buy the Toyota or the Ford? 買豐田的車還是福特的車？
  - The answer? 答案是什麼？
  - Only as much as it relates to that decisions either reflecting, or shaping you more into some who looks like, Jesus. 答案是只有當這個決定反映了，或是幫助塑造你更像耶穌的時候。
- And ultimately, we can understand Romans 8:29 this way. 我們可以把羅馬書8:29理解成這樣：
  - The point isn't that you know more ABOUT Jesus. 重要的不是你更知道耶穌；
  - The point is that you become more LIKE Jesus. 重要的是你更加像耶穌。
- One of the interesting things about Jesus, is that when people talk about Jesus, they don't talk about what he believed. 關於耶穌的一件有趣的事是：當人們談到耶穌時，人們並不是談他相信什麼。
  - Have you noticed that? 你注意到了嗎？
- You don't have people analyzing Jesus' life and then drawing conclusions about what he believed. 沒有人去分析耶穌的一生而後得出結論說耶穌信的是什麼。
  - Jesus did this thing, or Jesus did that thing, so that must mean Jesus believed THIS. 耶穌做了這，或是做了那，這就意味著耶穌一定有什麼樣的信仰。
  - Nope. 不是的。
- People don't talk about what Jesus believed. 人們不談論耶穌信什麼。
  - They talk about how he behaved. 他們討論耶穌做什麼。

- You don't hear people talk about Jesus' theology. 你不會聽到人們談論耶穌的神學觀點。
  - You hear people talk about the way he conducted himself. 你聽到的是人們談論他自己是怎樣做事的。
    - You hear about the way he treated people. 你聽到的是他怎樣待人。
      - The way he talked to people. 他怎樣和人說話。
      - The way he loved people. 他怎樣愛人。
- Which means, naturally, that if we're being conformed into a pattern that follows after him, then, the same should be true of US. 這意味著，自然而然地，如果我們跟隨他，按照他的方式，我們也應該是那樣的。
  - Right? 對吧？
- In other words, when people are talking about US, they shouldn't be sitting around saying, "oh, this is what they believe." 換句話說，當人們談論我們，他們也不是坐在那裡說“哦，這是他們所信的。”
  - They should, at least we hope they would, be talking about how they've been treated BY us. 他們會，至少我們希望的是，在討論他們是怎麼被我們所對待的。
    - People should look at us...and they should SMELL Something. 人們看著我們，他們應該能“聞到”什麼。
    - Those around us, should experience something 那些在我們旁邊的人，他們應該經歷到什麼。
- There is an observable difference in those who are followers of Jesus, specifically in how they behave toward the people around them. 在那些耶穌的跟隨者裡，不同之處是應該可以被觀察到的。
- I really like something that Paul David Tripp wrote, listen to this. He said: 我非常喜歡保羅·大衛·崔普所寫的這段話：

**“The church is not a theological classroom. It is a conversion, confession, repentance, reconciliation, forgiveness and sanctification center, where flawed people place their faith in Christ, gather to know and love him better, and learn to love others as he designed.”**

**— Paul David Tripp, Instruments in the Redeemer's Hands**

“教會不是神學課堂。它是一個轉變，認罪，悔改，與神和好，原諒和捨己的中心。在這裡，有著各種缺點的人們信靠耶穌，在一起更好地認識他，愛他，並學習按照他所設計的那樣去愛其他人。”

— 保羅·大衛·崔普，救贖者手中的器皿。

- That's it. 就是這樣。
- Where flawed people - is anyone flawed here? 有缺點的人們 - 在這裡的人有缺點嗎？
- Gather to know and love HIM better. Why? 在一起更好地認識他，愛他。為什麼？
  - So we can learn to do what? 所以我們可以從中學到什麼？
  - Have perfect theology? 有一個完美的神學？
    - Nope. 不是這樣的。
  - Get all the answers right? 回答正確所有的問題？
    - Not exactly. 不見得。
- It's To LOVE others as HE designed. 那是按照他所設計的樣式去愛其他人。
- That through us he might spread the fragrance of the knowledge of him everywhere. 通過我們，因為認識耶穌的而來的馨香傳遍各個地方。
- And, in case you were wondering, just like everything else we've covered in this series, that doesn't

exactly look the way our culture, or our upbringing, or our biases, would have us do it. 你可能在疑惑, 就像我們在這個系列裡講到的其它所有事一樣, 我們的做法並不符合我們的文化, 我們的成長經歷, 我們的偏好。

- *Illustration: Opposite Bike.* 展示: 方向相反的自行車。
  - *A few years ago someone sent me a video of a guy who built a bike.* 幾年前有人送給我一個視頻, 裡面是一個人正在造一輛自行車。
  - *I'm a sucker for bikes, so I immediately watched it.* 因為我不會造自行車, 所以我立刻開始看這個視頻。
  - *But this guy - his name is Destin Sandlin (Smarter every day) - he didn't build any old bike.* 但是這個人 - 他的名字叫 達斯汀 山得林 (每天更加聰明一點) - 他不是正在造任何舊式的自行車。
  - *He built a bike that had a steering mechanism that was the exact opposite of a normal bike.* 他造了一輛自行車, 有驅動系統的, 和普通的自行車完全不一樣。
  - *On a normal bike, if you turn the bars left, you go...?* 對於一輛普通的自行車, 如果你向左打把, 你向(左轉)...?
  - *If you turn the bars right, you go...?* 如果你向右打把, 你向...?
  - *right. Correct.* 右轉。對的。
  - *Well, this guy built this bike so that when he moved the bars right, the front wheel went left, and vice versa.* 但是, 這個人造的這輛自行車, 當他向右轉把, 車的前輪卻向左轉, 反之亦然。
  - *And this video, that was ultimately not about bikes, but about our neurology, or neuroplasticity, showed him trying to ride this bike.* 這個視頻, 實際上顯示的並不是關於自行車, 而是關於我們的神經系統, 或者說是關於神經系統的可塑性, 視頻是顯示他如何試圖騎這輛自行車。
  - *And he couldn't do it.* 但是他做不到。
  - *The video shows him, he can't get two feet.* 視頻裡顯示, 他騎不過兩尺。
  - *In fact, it took him 8 months to UNLEARN how to ride a bike, so he could Relearn how to ride THIS bike.* 實際上, 他花了8個月脫離騎車的經驗, 然後他可以重新學習騎這輛特別的車。
  - *He had to UNDO, the old thinking.* 他必須放棄, 舊的想法。
- You've probably heard someone say, "It's just like riding a bike." 你可能聽到過有人說, "就像騎自行車。"
  - And what does that mean? 這是什麼意思?
  - It means that once you learn how to ride a bike, you don't forget that. 這是說, 一旦你學會了騎自行車, 你就不會忘記。
  - You develop patterns and habits that mean you no longer have to think about each individual step. 你培養發展出一種模式或是習慣, 你就不再需要去想每一個步驟。
  - It becomes effortless, to ride a bike. 這就成為不需要花費努力, 就可以騎自行車。
  - Until that bike is the opposite of what you learned, correct? 直到當你發現這輛自行車和你以前學得完全相反, 對吧?
- So we hear that God wants us to leave the aroma of Jesus. 所以我們聽到神要我們留下耶穌的馨香之氣。
- But that means we are likely going to have to undo some old patterns, and relearn some new patterns. 這就意味著我們可能要放棄一些舊的方式, 重新學習新的方式。
  - Becoming like Jesus is like learning how to ride backwards bike. 學習像耶穌就像學習騎一輛倒行的自行車。
    - Especially as it relates to the way we live toward others. 尤其是當它與我們與別人相處有關時。

- There's the way our culture, our history, and our experiences have trained us to treat people. 有一種方法，是從我們的文化，我們的經歷中而來的，教會我們該怎樣對待別人。
  - Then, there's Jesus' way. 但是，也有一種方法，是耶穌的方法。
- And it's different. 這是不一樣的。
- Which sheds all sorts of light on some of the things that Jesus said. 這個方法是從耶穌的話中幫助我們明白。
- And when you begin hearing his words in this way, they take on whole new life. 當你開始用這樣的方法聽他的話，這會帶來一個全新的生命。
- For example, if you open your bible to Luke chapter 6, there are some things that Jesus says to his disciples and those who were interested in learning more about his ways. 比如，當你翻開聖經路加福音第六章，那裡記載了一些事，是耶穌說給他的門徒，以及那些願意更加知道他的方法的人們。
- And you can almost hear the gears turning, and you can feel things moving, in the OPPOSITE direction of the way we are trained. 你幾乎可以聽到動作，感到移動，在向著我們習慣了的相反方向。
- Now, some context for what we're about to hear. 現在，讓我們看一些我們將要講到的上下文。
- In Matthew Five, the chapter right before this, Jesus has been doing some interesting things. 在馬太福音第五章，也就是這章之前的一章裡，耶穌做了一些有趣的事。
  - For example, he's been healing people who were considered unclean. 比如，他在醫治一些被認為是不潔的人。
  - Loving people who weren't easy to love. 愛一些不太容易讓人愛的人。
  - He's also called Matthew, the tax collector, to be one of his close followers. 他還呼召了馬太，一個稅吏，成為他最親近的跟隨者中的一員。
  - One of the occupational hazards of being a tax collector was that everyone, even your own family HATED you. 作稅吏是種危險職業，是會叫所有人，甚至你家裡的人都恨你。
- So Jesus again, loves someone, who wasn't easy to love. 所以耶穌又一次，愛了一些不太容易讓人愛的人。
- And, as you move into chapter six, you see more of Jesus the rule breaker, drawing the attention of the people he encountered. 當你讀到第六章，你看到更多，耶穌這個破壞規矩的人，吸引了他遇到的所有人的注意力。
- Then there's this moment where Jesus is going to teach them how to ride the life bike backwards and delivers this message we call The Sermon on the Mount. 然後，在這個時候，耶穌開始教導人們怎樣騎生命的倒車，這篇信息我們稱為登山寶訓。
- Now, in this, we come to this place where Jesus radically reforms how we live toward others. 現在，在這裡，讓我們來學習，耶穌完全地改變了我們生命中如何對待別人的方式。

### Luke 6:27-31

**“But I say to you who hear, Love your enemies, do good to those who hate you, 28 bless those who curse you, pray for those who abuse you. 29 To one who strikes you on the cheek, offer the other also, and from one who takes away your cloak do not withhold your tunic either. 30 Give to everyone who begs from you, and from one who takes away your goods do not demand them back. 31 And as you wish that others would do to you, do so to them.**

### 路加福音 6:27-31

**27 只是我告訴你們這聽道的人，你們的仇敵，要愛他！恨你們的，要待他好！**

**28 咒詛你們的，要為他祝福！凌辱你們的，要為他禱告！**

**29 有人打你這邊的臉，連那邊的臉也由他打。有人奪你的外衣，連裡衣也由他拿去。**

**30 凡求你的，就給他。有人奪你的東西去，不用再要回來。**

31 你們願意人怎樣待你們，你們也要怎樣待人。

Ludan

- Do you hear this? 你聽到了嗎？
- Love your ENEMIES. 愛你們的仇敵。
- Do GOOD to those that HATE you. 很你們的，要待他們好！
- BLESS those who curse you. 祝福那些詛咒你的。
- PRAY for those who abuse you. 為凌辱你們的禱告。
  
- That is the pattern we're being called to follow. 這是我們被呼召要跟隨的模式。
  
- Then he explains... 然後祂解釋。。。。

### Luke 6:32-36

32 “If you love those who love you, what benefit is that to you? For even sinners love those who love them. 33 And if you do good to those who do good to you, what benefit is that to you? For even sinners do the same. 34 And if you lend to those from whom you expect to receive, what credit is that to you? Even sinners lend to sinners, to get back the same amount. 35 But love your enemies, and do good, and lend, expecting nothing in return, and your reward will be great, and you will be sons of the Most High, for he is kind to the ungrateful and the evil. 36 Be merciful, even as your Father is merciful.”

路加福音 6:32-36

32 你們若單愛那愛你們的人，有甚麼可酬謝的呢？就是罪人也愛那愛他們的人。

33 你們若善待那善待你們的人，有甚麼可酬謝的呢？就是罪人也是這樣行。

34 你們若借給人，指望從他收回，有甚麼可酬謝的呢？就是罪人也借給罪人，要如數收回。

35 你們倒要愛仇敵，也要善待他們，並要借給人不指望償還，你們的賞賜就必大了，你們也必作至高者的兒子；因為他恩待那忘恩的和作惡的。

36 你們要慈悲，像你們的父慈悲一樣。

- Do you hear what he's saying? 你聽到耶穌在說什麼了嗎？
  - “If you love, if you do good, if you lend, to those who do the same to you...” “如果你們愛，善待，借給那些也會同樣這樣對待你的。”
  - He's calling us out, right? 祂這裡是在點名我們，不是嗎？
    - Because that's what we've learned. 因為我們所學的就是這樣。
  - Love me? I'll love you. 你愛我？我也愛你
  - Treat me with respect? I'll treat you with respect. 你對我尊重？我也尊重你。
  - You want something from me? Well, make sure I get what I want from you. 你想要從我這裡得到什麼？那我也要確定我可以從你那得到我想要的。
  
- And Jesus says, there's nothing special about that. 耶穌說，這沒有什麼特別的。
  - Broken people love this way. 破碎的人都是用這樣的方式來愛。
  - This is the system everyone follows. 這是所有人都跟隨的系統。
  
- Then he continues. 然後耶穌繼續說。

### Luke 6:37-38

**“Judge not, and you will not be judged; condemn not, and you will not be condemned; forgive, and you will be forgiven; 38 give, and it will be given to you. Good measure, pressed down, shaken together, running over, will be put into your lap. For with the measure you use it will be measured back to you.”**

路加福音 6:37-38

37 你們不要論斷人，就不被論斷；你們不要定人的罪，就不被定罪；你們要饒恕人，就必蒙饒恕（饒恕：原文作釋放）；

38 你們要給人，就必有給你們的，並且用十足的升斗，連搖帶按，上尖下流的倒在你們懷裡；因為你們用甚麼量器量給人，也必用甚麼量器量給你們。

- Judgement. 論斷
- Condemnation. 定罪
- Forgiveness. 饒恕
  
- We live in a culture that says, “If you judge me, I’ll judge you.” 我們生活在這樣的一個文化中，“如果你論斷我，我也論斷你。”
  - We throw it back in people’s faces. 我們要把這些論斷扔回到別人的臉上。
- There’s this phrase: Who do you think YOU are? 說這樣的話：你以為你是誰啊？
  - Do you know when we say that? 你知道我們什麼時候這樣說嗎？
- When we’re about to tell someone why they have no business judging us. • And why? Because we have judged THEM and we don’t think they’re worthy. 當我們要告訴別人他們沒有資格來論斷我們時。為什麼呢？因為我們已經論斷了他們，而且我們覺得他們不配。
- Same thing with condemnation. 定罪也是一樣。
  - Condemn me? 定罪我？
  - Oh yeah, will look at YOU. Look at what YOU did. 是嗎？看看你自己吧。看看你做了什麼？
- It sounds like about every argument you’ve ever had, doesn’t it? 這聽起來像是你曾經有的每一個爭論，不是嗎？
- Quick question. Do these attitudes or approaches in the context of a relationship ever make things better? 很快的一個問題。在一個關係中這樣的態度或是方式有沒有曾經對事情有幫助呢？
- Like, someone judges you, they point out your mistake, or your flaw, and then you point out theirs, and then they go, ‘Oh yeah. I guess you’re right. Want to get ice cream?’ • NO. Never right. 就好像，一個人論斷了你，他們指出你的錯誤或是缺點，然後你指出他們的。之後他們會不會說，“哦，我想你是對的。要不要去吃冰淇淋？”不，從來沒有這樣。
  - It breeds contempt. 它只會助長蔑視。
- The only way out of that loop is forgiveness. 從這個圈子跳出來的唯一的出路是饒恕。
  - Receiving it, AND, extending it. 接受饒恕，也，給出饒恕。
- I love the perspective the late Henri Nouwen brought to the subject of how we view others. • He said: 我很喜歡盧雲神父在我們怎樣看待別人的問題上給出的角度。他說：

**“When we claim and constantly reclaim the truth of being the chosen ones, we soon discover within ourselves a deep desire to reveal to others their own chosenness. Instead of making us feel that we are better, more precious or valuable than others, our awareness of being chosen opens our eyes to the chosenness of others. That is the great joy of being chosen: the discovery that others are chosen as well...Once we deeply trust that we ourselves are precious in God’s eyes, we are able to recognize the preciousness of others and their unique places in**

God's heart.”

— Henri J.M. Nouwen, *Life of the Beloved: Spiritual Living in a Secular World*

“當我們宣告並不斷重申我們是被揀選的這個真理時，我們很快的在自己的裡面發現一個深深的渴望要來讓別人也知道他們是被揀選的。這不會使我們覺得我們比別人更好，更寶貴，或是更有價值，我們對自己被揀選的覺察反而會打開我們的眼睛使我們看到別人也是被揀選的。這就是被揀選的大喜樂：發現別人也是被揀選的。。。一旦我們深深的相信我們自己在神的眼中是寶貴的，我們就能認出別人生命的寶貴和他們在神心中獨特的位置。”

—— 亨利 盧雲，活出有愛的生命：俗世中的靈性生活

- This week, I was sitting with a friend, and he suddenly looks at me, and he says, “I need to tell you something. In a minute. I need to tell you something.” 這週，我跟一個朋友聊天，他突然看著我說，“我需要告訴你一些話。等一下，我有話要對你說。”
  - And then, a few minutes later, he enthusiastically begins to tell me who he sees me to be. 然後，幾分鐘後，他充滿熱情的告訴我他看見我所要成為的。
    - He just starts smothering me with encouragement. 他給我很多的鼓勵。
    - He reminded my me of my chosen ness. 他提醒我我是被揀選的。
- Which brings me to how Jesus closes this conversation. 這帶我們來到耶穌怎樣結束這段對話。
  - Check this out: 來看：

**Luke 6:43-45**

**“For no good tree bears bad fruit, nor again does a bad tree bear good fruit, 44 for each tree is known by its own fruit. For figs are not gathered from thorn bushes, nor are grapes picked from a bramble bush. 45 The good person out of the good treasure of his heart produces good, and the evil person out of his evil treasure produces evil, for out of the abundance of the heart his mouth speaks.**

路加福音 6:43-45

**Chinese Union Version (Traditional)**

**43** 因為，沒有好樹結壞果子，也沒有壞樹結好果子。

**44** 凡樹木看果子，就可以認出他來。人不是從荊棘上摘無花果，也不是從蒺藜裡摘葡萄。

**45** 善人從他心裡所存的善就發出善來；惡人從他心裡所存的惡就發出惡來；因為心裡所充滿的，口裡就說出來。

- Out of the abundance of the heart, the mouth speaks. 心裡所充滿的，口裡就說出來。
- What is abundant in YOUR heart? 你心裡所充滿的是什麼？
- What is in YOUR heart, in great measure. 在你的心裡所存最多的是什麼？
- IF we could take a look, you could do self examination, what would you see is ABUNDANT in your heart? 如果我們可以自我審視一下，你看見在你心中豐盛的是什麼？
- According to Jesus, there's an aroma that the people around us should experience, which means there's one thing that should be in great abundance in our hearts. 據耶穌所說的，在我們周圍的人應該經歷到我們的馨香，也就是說應該有一個東西是在我們心中豐盛的。
- Paul talked about it in, Romans 13:8 where he says: 保羅也說到這個，在羅馬書 13:8中他這樣說道：

**Romans 13:8**

**Owe no one anything, except to love one another, for the one who loves another other has fulfilled the law.**

羅馬書 13:8

**Chinese Union Version (Traditional)**

**8 凡事都不可虧欠人，惟有彼此相愛要常以為虧欠，因為愛人的就完全了律法。**

- Ultimately, it all boils down to one thing. 最終，只有一件事情是重要的。
  - Love. 愛。
    - Doing what's best for others no matter what it costs us. 不論代價有多大都要為著別人的益處。
  - Doing what's best for others no matter what they've done for us. 不論別人怎樣對待我們，都要為著別人的益處行事。
- And, THAT, changes the world. 這個，是可以改變世界的。
  - It's a contrast. 這是一個巨大的反差。
    - It's not fighting with fire. 不是以眼還眼，以牙還牙。
      - It's not the old Sean Connery line from the Untouchables...you bring a knife...I bring a gun? 不是肖恩康納利在電影“賤民”中的老台詞。。。你帶到來。。。我就用槍。
        - That mentality never works. 這樣的心態永遠行不通。
  - Which is where we discover the power of the gospel. 而在這裡，我們就發現福音的能力。

Communion: 聖餐：

- We are going to take communion together in just a moment, so I want to encourage you take that out. 我們一會要來一起領聖餐，你們可以先拿出來。
  - But let me continue. 我繼續說。
- See, I can tell you I love you. And I do. I love you. 我可以告訴你我愛你。我也確實愛你。
- And you can tell me that you love me. 你也可以告訴我你愛我。
- And that's really good. 這很好。
- And it does a lot of good. 也帶來很多益處。
  - But it's the love of Jesus - it's the abundant, sacrificial, no holds barred, everything I've got, love of Jesus, that he has shown me, and you, and everyone else, that will fill our hearts. 但是是耶穌的愛——那豐盛的，犧牲的，無條件的，全傾的，給你給我給每一個人的耶穌的愛，——才能填滿我們的心。
- The more you and I fix our sight on the love that Jesus has for us; 我們越多的把眼目放在耶穌對我們的愛
  - When he could have judged us; 當祂本可以論斷我們時
  - When he could have condemned us; 當祂本可以定罪我們時
  - When he chose to forgive us; 當祂選擇饒恕我們時
  - The more we set our sights on the gospel, the more our hearts become full. • And the more abundant that love becomes in our hearts, the more we become people who release the aroma of the radical love of Jesus into the world around us. 我們越是把眼目放在福音上，我們的心就越滿足。我們心中的愛越豐盛，我們就越能夠在我們周圍的世界釋放耶穌愛的馨香之氣。

- Jesus never asks us to do more than what he has already done for us. 耶穌從來沒有要我們做多於祂已經為我們所做的。 • Do you see that? 你明白了嗎？
- Whatever he asks of me, he's already done it, he's shown me the way. 一切耶穌所要求我們的，祂都已經做了，祂在把路指給我們。 • And, I get to be, like, him. 而我得以像耶穌。
- I believe that's much of what's behind this... 我相信在聖餐之後的意義是豐富的。。。
  - Jesus took the bread... 耶穌拿起餅。。。。
  - Then he took the cup... 耶穌拿起杯。。。。
- Imagine a world where followers of Jesus were so full of the abundant love of Christ, that that love would overflow to the world around them. 讓我們來想像這樣一個世界，在這裡耶穌的跟隨者們是如此的充滿基督的愛，以至於這愛滿溢出來流向他們周圍的世界。

### **Benediction** 祝禱

May your hearts be full of the abundant love of Jesus. So full that it pushes out the hatred, bitterness, and anger that stirs up in the world today. So full of love that you move through the streets like incense at a victory procession, that you would leave a pleasing aroma wherever you go. In Jesus name, Amen! 願你們的心充滿耶穌豐盛的愛。如此之豐富，這愛將世界所挑起的仇恨，苦毒，和憤怒排除出去。如此之豐富，以至於你在街上行走像是勝利遊行所點的香，在你所到之處都留下馨香之氣。奉耶穌的名，阿門！